ML. - 1 VI 1958 L. 6236/1.

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e april 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel IV van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 8e mei 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 28 avril 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre IV du règlement général pour la protection du travail", a donné le 8 mai 1958 l'avis suivant :

Bij dit ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Aangezien in schier alle bepalingen van het algemeen reglement, en alleszins in de door het ontwerp gewijzigde artikelen 775, 784 en 789, g, de toekomende tijd wordt gebruikt, zou men hetzelfde moeten doen in de bepalingen waarmede de artikelen 1, 2 en 3 van het ontwerp bovenvermelde artikelen gedeeltelijk vervangen. Dit geldt alleen voor de Franse tekst.

In de aanhef van de verschillende artikelen leze men steeds "Artikel ..., zoveelste lid" in plaats van "alinéa zoveel".

\+

\+ \+

In de nieuwe voor de artikelen 775, tweede lid, 789, g, eerste lid, en 816, eerste lid, voorgestelde teksten (artikelen 1, 3 en 6 van het ontwerp) is er sprake van "de bevoegde Minister". Aangezien het hier om de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg gaat, is het geraden dit met zoveel woorden te zeggen.

\+

\+ \+

.../...

In de nieuwe Franse tekst van de artikelen 775, tweede lid, en 784, tweede lid, leze men "dont il est question" in plaats van "dont question".

+

+ +

In laatstvermelde bepaling vervange men bovendien de woorden "dient bij te houden" door "moet bezitten".

+

+ +

De tweede volzin van het nieuwe artikel 789, g, eerste lid, dient aan te vangen als volgt : "Zo hij het nodig acht, mag deze agent of de gemachtigde van het organisme de bij littera f voorgeschreven proeven ...".

+

+ +

De inleidende zin van artikel 7 stelle men als volgt :

"In artikel 829, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1951, wordt de eerste volzin door de volgende tekst vervangen : ...".

Le présent projet appelle les observations suivantes :

Eu égard au fait que dans presque toutes les dispositions du règlement général et, en tout cas, dans les articles 775, 784 et 789,g, qui sont modifiés par le projet, les verbes sont employés au temps futur, il s'indique de procéder de même dans les dispositions par lesquelles les articles 1er, 2 et 3 du projet remplacent partiellement les articles précités.

Dans la version néerlandaise du liminaire des différents articles, il convient d'écrire chaque fois "Artikel ...,zoveelste lid " au lieu de "alinea zoveel".

\+

\+ \+

Dans les nouveaux textes proposés pour les articles 775, alinéa 2, 789,g, alinéa 1er, et 816, alinéa 1er (articles 1er, 3 et 6 du projet), il est question du "Ministre compétent" . Comme c'est le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale qui est ainsi visé, il conviendrait de le nommer expressément.

\+

\+ \+

.../...

Dans le texte nouveau proposé pour les articles 775, alinéa 2, et 784, alinéa 2, il y a lieu d'écrire "dont il est question" au lieu de "dont question".

\+

\+ +

Par ailleurs, in fine de cette dernière disposition, les mots "est tenu de conserver" gagneraient à être remplacés par les mots "doit posséder".

\+

\+ +

La deuxième phrase du nouvel article 789,g, alinéa 1er, devrait débuter comme suit : "S'il le juge nécessaire, cet agent ou le délégué de l'organisme peut faire renouveler les essais prescrits...".

\+

\+ +

Le liminaire de l'article 7 devrait être rédigé comme suit :

"A l'article 829, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1951, la première phrase est remplacée par le texte suivant : ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, raadsheren van State,
L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
K. MEES, conseillers d'Etat,
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.